

Dictionnaire allemand/français des principaux termes relatifs aux liens familiaux

Sébastien Dellinger – version du 11/11/2020

Allemand	Kurrentschrift	Frakturschrift	français
Base	<i>Lohe</i>	Base	cousine
Braut	<i>Braut</i>	Braut	fiancée
Brautigam	<i>Brautigam</i>	Brautigam	fiancé, futur marié
Bruder	<i>Bruder</i>	Bruder	frère
Ehefrau	<i>Ehefrau</i>	Ehefrau	épouse
Eheleute	<i>Eheleute</i>	Eheleute	conjoints, couple, époux
Ehemann	<i>Ehemann</i>	Ehemann	mari
Ehevogt	<i>Ehevogt</i>	Ehevogt	tuteur par mariage
Eltern	<i>Eltern</i>	Eltern	parents
Enkel, Enkelsohn	<i>Enkel, Enkelsohn</i>	Enkel, Enkelsohn	petit-fils
Enkelin, Enkeltochter	<i>Enkelin, Enkeltochter</i>	Enkelin, Enkeltochter	petite-fille
Frater	<i>Frater</i>	Frater	frère
Freund	<i>Freund</i>	Freund	ami
Großeltern	<i>Großeltern</i>	Großeltern	grand-parents
Großmutter	<i>Großmutter</i>	Großmutter	grand-mère
Großvater	<i>Großvater</i>	Großvater	grand-père
Hausfrau	<i>Hausfrau</i>	Hausfrau	épouse
Hochzeiter	<i>Hochzeiter</i>	Hochzeiter	marié
Hochzeiterin	<i>Hochzeiterin</i>	Hochzeiterin	mariée
Kind, Kinder	<i>Kind, Kinder</i>	Kind, Kinder	enfant - enfants
Mutter	<i>Mutter</i>	Mutter	mère
Nachbar, Nachbarin	<i>Nachbar, Nachbarin</i>	Nachbar, Nachbarin	voisin, voisine
Onkel	<i>Onkel</i>	Onkel	oncle
Pate	<i>Pate</i>	Pate	parrain

Allemand	Kurrentschrift	Frakturschrift	français
Patenkind	<i>Patenkind</i>	Patenkind	filleul, filleule
Patensohn	<i>Patensohn</i>	Patensohn	filleul
Patentochter	<i>Patentochter</i>	Patentochter	filleule
Pater	<i>Pater</i>	Pater	père
Patin	<i>Patin</i>	Patin	marrain
Pfleger	<i>Pfleger</i>	Pfleger	curateur
Schwager	<i>Schwager</i>	Schwager	beau-frère
Schwägerin	<i>Schwägerin</i>	Schwägerin	belle-sœur
Schwäherin	<i>Schwäherin</i>	Schwäherin	belle-mère
Schwehr	<i>Schwehr</i>	Schwehr	beau-père
Schwester	<i>Schwester</i>	Schwester	sœur
Schwiegereltern	<i>Schwiegereltern</i>	Schwiegereltern	beaux-parents
Schwiegermutter	<i>Schwiegermutter</i>	Schwiegermutter	belle-mère
Schwiegersohn	<i>Schwiegersohn</i>	Schwiegersohn	gendre
Schwiegertochter	<i>Schwiegertochter</i>	Schwiegertochter	belle-fille
Schwiegervater	<i>Schwiegervater</i>	Schwiegervater	beau-père
Sohn	<i>Sohn</i>	Sohn	fil
Stiefkinder	<i>Stiefkinder</i>	Stiefkinder	beaux-enfants
Stiefmutter	<i>Stiefmutter</i>	Stiefmutter	belle-mère (conjointe du père)
Stiefsohn	<i>Stiefsohn</i>	Stiefsohn	beau-fils (fils du conjoint)
Stieftochter	<i>Stieftochter</i>	Stieftochter	belle-fille (fille du conjoint)
Stiefvater	<i>Stiefvater</i>	Stiefvater	beau-père (conjoint de la mère)
Tante	<i>Tante</i>	Tante	tante
Tochter	<i>Tochter</i>	Tochter	fille
Vater	<i>Vater</i>	Vater	père
Verlobte	<i>Verlobte</i>	Verlobte	fiancé, fiancée
verstorben	<i>verstorben</i>	verstorben	défunt, décédé
Verwandter	<i>Verwandter</i>	Verwandter	parent, allié (famille)
Vetter	<i>Vetter</i>	Vetter	cousin

Allemand	Kurrentschrift	Frakturschrift	français
Vogt	<i>Vogt</i>	Vogt	tuteur
Vogtsohn	<i>Vogtsohn</i>	Vogtsohn	pupille
Voreltern, Vorlältern	<i>Vorältern, Vorältern</i>	Voreltern, Vorältern	ancêtres
Vormund	<i>Vormund</i>	Vormund	curateur
Wittib	<i>Wittib</i>	Wittib	veuve
Wittiber	<i>Wittiber</i>	Wittiber	veuf
Witwe, Wittfrau	<i>Witwen, Wittfrau</i>	Witwe, Wittfrau	veuve
Witwer	<i>Witwer</i>	Witwer	veuf

Sources :

Archives départementales du Bas-Rhin. **Lire les actes en allemand.** [[En ligne](#)]

DUEZ Nathanaël, 1670. **Kurze französische Grammatica.** [[En ligne](#)]

KASSER-FREYTAG Doris, 2015. **Manuel de paléographie alsacienne du XVIe au XXe siècle.** Ed. Archives & Culture. Paris. 210p.